

# Unas puntualizaciones a los bronce de Luzaga y Cortono

## A clarification to the bronzes of Luzaga and Cortono

**Carlos Jordán Cólera** ([cjordan@unizar.es](mailto:cjordan@unizar.es))  
Universidad de Zaragoza

**Resumen:** En el trabajo se revisa la lectura de dos secuencias del bronce de Luzaga y del bronce de Cortono según el sistema dual de escritura utilizado en los documentos celtibéricos.

**Palabras clave:** Lengua celtibérica. Epigrafía celtibérica. Antroponimia celtibérica. Sistema dual de escritura.

**Abstract:** Revision of two sequences of the bronzes of Luzaga and Cortono, according to the dual system of writing used in the celtiberian documents.

**Keywords:** Celtiberian Language. Celtiberian Epigraphy. Celtiberian Personal Names. Dual system of writing.

## Unas puntualizaciones a los bronce de Luzaga y Cortono<sup>1</sup>

Conocido es de sobras que los celtíberos adoptaron y adaptaron el signario ibérico nordoriental para escribir su lengua. Hace algunos años (Jordán, 2005) planteábamos la posibilidad de que utilizaran el denominado sistema dual de escritura, esto es, que fuesen capaces de expresar gráficamente la oposición de sonoridad y sordez en los silabogramas, como también hicieran los iberos. En ese trabajo, veíamos huellas de ello en la tésera de *Uxama* [K.23.2], en el bronce de Cortono [K.0.7], en el bronce de Luzaga [K.6.1], en la tésera [CT-23A] y la leyenda monetar [A.81].

Por lo que se refiere al bronce de Luzaga proponíamos una oposición entre el silabograma simple ko1 para [go] y uno complejo, no detectado hasta entonces, para [ko]. De hecho, planteábamos catalogarlo como ko5, para añadirlo a la tabla de alógrafos que

---

<sup>1</sup> Este trabajo ha sido realizado en el marco del Proyecto de Investigación «El nacimiento de las culturas epigráficas en el Occidente mediterráneo (II-I a. E.)», FFI2012-36069-C03-03.

Untermann ofreciese en *MLH* IV, 443. El primero aparecía en *areGORatikubos* (l. 1), *GOrtika* (l. 2), *GOrtikam* (l. 6), *GOrtika* (l. 7) y el segundo en *gariKOkue* (l. 5). Este nuevo grafema consistía en el conocido silabograma en forma de diábolo en posición vertical con un punto en el interior del triángulo inferior. Lo proponíamos a partir de un dibujo de Fidel Fita (fig. 1), que parece anterior a su publicación de la pieza en 1882; del calco a carboncillo realizado por Jacobo Zóbel de Zangróniz (fig. 2), datable entre 1881 y 1886; y el calco invertido hecho posiblemente por Aureliano Fernández-Guerra (fig. 3), quizá de 1881 ó 1882 (para todos estos datos, *vid.* Almagro-Gorbea, 2003: 200-208).

Pues bien, quizá este alógrafo sea un fantasma. La razón es que el supuesto punto no se aprecia en otros tres de los documentos que se conocen de la pieza. Nos referimos a:

1. El daguerrotipo que F. Kraus (fig. 4) llevó a cabo para la presentación que hizo Fita en 1882 y sobre el cual Hübner realizó el dibujo que presentó en sus *Monumenta Linguae Ibericae* (Hübner, 1893: 170-172, n.º XXV), y que luego reprodujeron Tovar, Albertos y Meid, entre otros (Tovar, 1960 = 1961, 84; Albertos, 1973; Meid, 1994: 40).
2. El dibujo de Gómez-Moreno (fig. 5) (Gómez-Moreno, 1948: 58-59 = 1949: 310-311). Este dibujo fue utilizado también por Tovar (1948: 76). El autor no dice expresamente si hizo el dibujo a partir de autopsia, pero hay algunos indicios de que pudo ser así. Para empezar alude a la existencia de unos «taladros hechos después», que a juzgar por el dibujo deben ser los centrales que afectaban a unos signos (ll. 3 y 7). Gómez-Moreno obvia esos agujeros y restituye los signos, hasta tal punto que en la séptima línea reconstruye uno completamente, además de una interpunción posterior, que parece que no estaban, a juzgar por la fotografía de la que se hablará a continuación. Sí que añade, respecto al daguerrotipo, otras dos interpunciones. Una al final de la segunda línea, tras *barazioka*, que no podemos confirmar por la fotografía y tampoco recoge el daguerrotipo; y la otra en la séptima línea, tras *karuo*, convirtiéndola en doble, como parece apreciarse en la fotografía, y no en simple como aparece en el daguerrotipo. Llama la atención también que describe el documento como una «chapa de cobre». ¿Es un *lapsus calami* o él creyó que era de cobre al verla?
3. La «Foto Rioja» (fig. 6) que utilizaron Taracena y Maluquer (Taracena, 1954: 294; Maluquer, 1968: lám. X). Untermann *MLH* IV [K.6.1] presenta la fotografía a partir de Taracena y el dibujo a partir de Hübner.

Este último documento es suficientemente explícito. La cuestión es saber por qué Fita marca ese punto en un dibujo que parece hecho por autopsia y también parece que se aprecia en los calcos hechos, obviamente, sobre la pieza. La única explicación que se nos ocurre es que se debiese a una imperfección de la superficie. En efecto, en los calcos a carboncillo e invertido, parece que ese supuesto punto no está tan bien definido como en los otros casos en que aparece, por ejemplo dentro de los signos *ku*.





Si se acepta que ese signo es una kol, esto es, simple, y el documento está escrito en sistema dual, entonces la lectura deja de ser *garikokue* y pasa a ser *garigokue*.

Si se mantiene la lectura *gariko*, la mayor dificultad de interpretación reside en su clasificación como subclase de palabra. En efecto, la estructura sintáctica en que está inserta, *belaikokumkue genis garikokue genis*, ayuda a su identificación morfológica: un genitivo del singular de un tema en –o. Es el determinante de *genis*, nominativo singular de un tema en –i, conformando un sintagma coordinado mediante la correlación –kue... –kue con *belaikokum genis*. En este sintagma, *belaikokum* está en genitivo del plural y es el nombre de un grupo familiar, formación adjetiva con una secuencia –yoko–. En el siguiente sintagma, *gariko* podría interpretarse como el genitivo del singular de un antropónimo o como el genitivo del singular de un grupo familiar. En cualquiera de los dos casos, la formación morfológica parece clara: se trataría de un derivado a partir de un \**garos* con el sufijo \*–ko–, en su variante \*–iko–, la más numerosa dentro del repertorio antroponímico celtibérico. Esta formación podría contar con un posible perfecto paralelo en *CIL* II, 801 (S. Martín de Trevejo, Cáceres): *Garici Fuscini*. Abascal lo considera un *nomen* latino (Abascal, 1994: 47). El nominativo *Garicius Martialis* se halla en *CIL* VIII 16858. En cualquier caso, no habría problema en pensar en un indígena \**Garicus* para la inscripción cacereña. La forma \**garos* encuentra la réplica perfecta en *CIL* II 3302 *M(arcus) Folui(us) Garos* (Linares, Jaén) (cf. Díaz, 2008: 236-238).

Con la lectura *garigo*, la cuestión se complica. Desde el punto de vista sintáctico pueden mantenerse las dos interpretaciones ya propuestas: es el genitivo del singular de un antropónimo o de un grupo familiar \**garigos*. Si seguimos considerándolo un derivado a partir de \**garos*, deberemos aceptar o bien que se trata de un derivado con un sufijo en \*–go–; o bien de un derivado en \*–ko– con sonorización de la velar. La primera solución supondría el primer ejemplo de esa sufijación en zona celtibérica; la segunda podría tener implicaciones dialectales, porque hasta el momento los datos no hablan en favor de la sonorización de las oclusivas sordas intervocálicas originarias en celtibérico, como tampoco en los dialectos celtas del occidente peninsular (para esto último, *vid.* Prósper, 2002: 423).

Vallejo habla de un abundante sufijo –ig– en la antroponimia hispana indoeuropea fuera de la Lusitania, «por las sonorizaciones septentrionales del productivo sufijo –iko–» (Vallejo, 2005: 583-584). Vamos a fijarnos solamente en aquellos casos en que aparece en una situación similar, esto es, no seguido de otro sufijo a excepción de –yo– y no parece haber problemas de lectura entre C y G (obviamos las referencias bibliográficas de cada entrada que pueden verse en las referencias del *Banco de datos Hesperia*; damos las lecturas, con alguna observación, que aparecen en *Hispania Epigraphica on line*):

#### Idiónimos:

1. *Calediga* (Monte Cildá, Palencia): *D(is) M(anibus) / Aninus / posui · / An/nae Cale/dige mate/rter(a)e · pia/e qu(a)e · vi/csit · a/n·nis/ LXXX // D(is) M(anibus) / Aninus / filius / Dovide/nae · Ca/ledige · / matri · p/iaenti(s)/sim(a)e · qu/ae vixsit annis / XX·V // Aninus / indulge/ntis(s)imi/s posuit*. Sin datación. [*HEpOL* n.º 12616; *Hesperia*: Onom. 2256].

2. *Sanigius* (Sanceriz, Macedo do Mato, Bragança, BRA): *Docio Savigii anno/rum LX*. Sin datación. [HEpOL n.º 11805; Hesperia: Onom. 2214].
3. *Munigaligus* (Valdoré, León): *M(onumentum) / Munigaligi / Abani Bouti f(ilii) / Vad(iniensis) an(norum) XXV / b(ic) s(itus) b(est) / b(eres?)*. Fines siglo I o inicios II d. e. [HEpOL n.º 12037; Hesperia: Onom. 3266, con diferencia de lectura *Araní*].
4. *Galitigius* (Monroy, Cáceres): *Bellona[e] / Galitigiu[s] / Augustin/[us(?)] fe(cit?) ex / [voto?] (con variantes: Seliona / Galiti (sc. filia) G(aius) Iu[l] o n(ius)] / Augustia/[nus] fe(cit) ex / [testamento?]*. [HEpOL n.º 20359; Hesperia: Onom. 5059].

#### Genónimos:

1. *Munerigio(n)*, (Calderuela, Soria): *[M]arti aram / [pos]sit · Lougus · A/[--- M]unerigio / [v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)]*. Datación siglos II - III d. e. [HEpOL n.º 8660; Hesperia: Onom. 2884].
2. *Aulgigun*, (Velilla del Río Carrión, Palencia): *M(onumentum) p(osuit) / Cadus Pedac/ianus Pento/vio / Aulgigun / amico suo / Falmici filio / an(norum) XXX*. En el cuerpo del caballo: *P(entovio) A(ulgigun)*. Sin datación. [HEpOL n.º 12652; Hesperia: Onom. 3511].
3. *Celtigun*, (Monte Cildá, Palencia): *D(is) M(anibus) / Aiae Que/miae Bo/ddi · f(iliae) · C/eltigu/n · an(norum) · X/XXI // D(is) M(anibus) / Aiae C/arav/anc/ae · Bo/ddi f(iliae) / Celtigu/n · an(norum) / XXXV · // Aia Origen/a · Viron/i · f(ilia) · mo/nimentu(m) · fa/ciendu(m) / curav/it pien/tissimi/s · filia/bus*. Sin datación. [HEpOL n.º 12615; Hesperia: Onom. 3666 y 1799].
4. *Avoligorum, Cabruagenigorum, Visaligorum* (Astorga, León): *Glabrione et Homullo co(n)s(ulibus) V Idus Iulias / idem gentilitas Desoncorum et gentilitas / Tridiavorum in eandem clientelam eadem / foedera recepunt ex gente Avoligorum / Sempronium Perpetuum Orniacum et ex gente / Visaligorum Antonium Arquium et ex gente / Cabruagenigorum Flavium Frontonem Zoelas / egerunt / L(ucius) Domitius Silo et / L(ucius) Flavius Severus / Asturicae* [HEpOL n.º 8444; Hesperia: Onom. 3515, 2521, 1070].
5. *Doiderigum*, (Remolina, León): *M(onumentum) / Tridio Alongun / Bode f(ilio) Va(diniensi) an(norum) XXV / Fronto Doideri/gum amico suo / pos(u)it b(ic) s(itus) e(st) / t(erra) l(evis)*. Datación siglo II d. e. [HEpOL n.º 6585; Hesperia: Onom. 1799].
6. *Veronigoru(m)* (Valmartino, León): *M(onumentum) d(is) Ma(nibus) / Dovide/ara f(ilio) p(osuit) / Negalo / Veronigo/ru(m) an(norum) XXV* (variante de lectura: *Dovide(rus) Ara(vi)*). [HEpOL n.º 12034; Hesperia: Onom. 3309].
7. *Vir[oni]gun*, (Verdiago, León): *[D(is)] M(anibus) / [Pen]tio Vir/[oni]gun Ca/[di f(ilio)] an(norum) XL / [- -]V / [- -]O / [b(ic)] s(itus) e(st)*. Segunda mitad del siglo II d. e. [HEpOL n.º 12043; Hesperia: Onom. 3508].
8. *[Al]iomigu(m)* (Vega de Monasterio, León): *D(is) (parvus arbor) Ma(nibus) (bedera) / [A]renus / [Al]iomigu(m) / Manilio / [..]dolo / [..]atri suo / [..]A[-c.3-] III O/[---] ++*. Datación segunda mitad siglo II d. e. [HEpOL n.º 19290; Hesperia: Onom. 1088].
9. *Cilurnigorum* (Gijón, Asturias). Texto según *HEp on line* (n.º 7199): *Medugenus C(a)esar/onis sibi et f(ilio) Rut/ilio annorum VX(!) / ex gent{t}e Cilur/nigorum*. Sin datación. [HEpOL n.º 7199; Hesperia: Onom. 3173].

10. *Viromenigorum* (Villamayor, Piloña, Asturias): *M(onumentum) Oculati/o Cangili f(ilio) / Segisamo / gente Viro/menigorum // a(n)no(rum) XXX*. Sin datación. [HEpOL n.º 12054; Hesperia: Onom. 4023].

De todos estos testimonios, tan sólo uno, *Munerigio(n)*, se da en territorio propiamente celtibérico. El resto se ha encontrado fuera, destacando la aparición en zona astur (Asturias y León). También se han hallado tres testimonios en zona cántabra, dos de los cuales proceden de Monte Cildá, lugar implicado en otro texto que se considera dentro del corpus epigráfico celtibérico (la tésera [K.27.1], TURIASICA / CAR).

Obviamente no debe descartarse la existencia de una velar sonora originaria, pero en algunos de los casos está claro que se trata de la sonorización de la sorda. Parecen indiscutibles aquéllos de los que se conserva precisamente ese testimonio, como *Munigalicus* (Las Regueras, Asturias) [Hesperia: Onom. 3265] frente a *Munigaligus*; y *Celticus* (Braga, POR; Ibahernando, La Cumbre, CC) frente a *Celtigun* [Hesperia: Onom. 1583 y 1902]. Mientras que otros son fácilmente explicables como derivados con *-iko-*, de *Visalus* (entre otros sitios Astorga, LE) [Hesperia: Onom. 3495 y 4746], *Visaligorum* < *\*wisalikorum*; de *Doiderus* (Hesperia: Onom. 373, 1390, 2223, etc., frecuente en la prov. de León) *Doiderigum* < *\*doyderikum*; de *Cilurnus* (Hesperia: Onom. 243 y 2756, ambos en Pinhovel, Macedo de Cavaleiros, POR) *Cilurnigorum* < *\*kilurnikorum*. A éstos también podría añadirse algún caso más de sonorización procedente de la evolución del sufijo átono *-iko-*, que va a dar *-ego-* en zona astur (para lo cual *vid.* Prósper *op. cit.*, 424).

En definitiva, lo que queremos plantear aquí es que, si se acepta la lectura *garigo*, quizá no sea descabellado pensar que esa *genis* tenga una procedencia «occidental» o, al menos, no celtibérica, cosa que no desentonaría en un documento de carácter hospitalario, *sensu lato*, como parece ser el bronce de Luzaga.

La secuencia *-igo* vuelve a aparecer en otro documento en lengua celtibérica, leído en clave dual. Nos referimos al bronce de Cortono, [K.0.7], cuya lectura quedaría:

*[-]rdaš · oboi · gortono · / alaboi · atigo · ueidui / argatobezom · loudu / loukaiteidutas · dures / bundalos · gortonei*. En la segunda línea se lee *atigo*. En esta ocasión no creemos que haya que interpretarlo desde la onomástica, pues la secuencia en la que parece que se inserta, *oboi gortono alaboi atigo* apunta a una concordancia con *gortono*. Ambas palabras tienen aspecto de genitivo del singular de un tema en *-o*, confirmado además por la aparición del correspondiente locativo del singular en la última línea *gortonei*. Sobre esta palabra ya hemos comentado en otros lugares (Jordán, 2011: 362-364, 367 y 2013: 120-121) que, a nuestro juicio, parece un apelativo (no un topónimo) cuyo lexema apunta a una noción espacial formado a partir de la raíz *\*g<sup>b</sup>er-/g<sup>b</sup>or-* (= *\*g her-* ‘greifen, fassen, umfassen, einfassen’, Pokorny, 1959: 440), que en las lenguas indoeuropeas forma palabras cuyo significado va desde «jardín, cercado», cf. lat. *hortus*, gr. *χορτός*, a «ciudad», cf. esl. ant. *gradb*. Matasovic ofrece una entrada *\*gorto-* que en proto-celta tendría el significado de ‘fence, enclosure, pen’ (Matasovic, 2009, s.u. *\*gorto-*).

Pues bien, no nos parece desatinado pensar que *atigo*, palabra que va coordinada con *gortono*, pueda tener algún significado espacial. Las posibilidades etimológicas pueden ser varias, pero nos ha llamado la atención una: una formación *\*ad-teg-o-m*, a partir de la raíz *\*(s)teg-* «cubrir» (Pokorny, 1959: 1013-1014, cf. Matasovic, 2009: s.u. *\*tegos-* «house»). La secuencia de las dos dentales habría corrido la misma suerte que en el etnónimo galo Atrebrates, que suele considerarse como procedente de *\*ad-treba-* (Schmidt, 1957: 280; Delamarre, 2003: s.u. *atrebat-*; Falileyev, 2010: s.u. Atrebates). Pero insistimos que esto no deja de ser una mera posibilidad.

## Bibliografía

- ABASCAL, J. M. (1994): *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*. Murcia: Universidad de Murcia.
- ALBERTOS, M.<sup>a</sup> L. (1973): «Lenguas primitivas de la Península Ibérica», *Boletín de la Institución «Sancho el Sabio»*, vol. 17, pp. 69-107.
- ALMAGRO-GORBEA, M. (2003): *Epigrafía prerromana*. Madrid: Real Academia de la Historia.
- DELAMARRE, X. (2003): *Dictionnaire de la langue gauloise*. Paris: Errance.
- DÍAZ, B. (2008): *Epigrafía latina republicana de Hispania*. Barcelona: Colección Instrumenta, 26.
- FALILEYEV, A. (2010): *Dictionary of Continental Celtic Place-Names*. Aberystwyth: Colección Instrumenta, 26.
- FITA, F. (1882): «Lámina celtibérica de bronce, hallada en el término de Luzaga, partido judicial de Sigüenza», *BRAH*, vol. 2, pp. 35-44.
- GÓMEZ MORENO, M. (1948): *Misceláneas (dispersa, emendata, inedita). Excerpta: La escritura y su lenguaje. Suplemento de epigrafía ibérica*. Madrid: CSIC.
- (1949): *Misceláneas: Historia, Arte, Arqueología: (dispersa, emendata, addita, inedita). Primera serie, La Antigüedad*. Madrid.
- HÜBNER, E. (1893): *Monumenta Linguae Ibericae*. Berlin.
- JORDÁN, C. (2005): «¿Sistema dual de escritura en celtibérico?», *PalHis*, vol. 5, pp. 1013-1030.
- (2011): «Relecturas de la Estela de Langa [K.12.1], del Bronce de Torrijo y el Bronce de Cortono [K.0.7]», en 'Αντιδωρον. *Homenaje a Juan José Moralejo*. Edición de M.<sup>a</sup> José García Blanco, Teresa Amado, M.<sup>a</sup> José Martín, Amelia Pereiro y Manuel Enrique Vázquez. Santiago, pp. 355-368.
- (2013): «Encuentros y desencuentros con la lengua ibérica», *Iberia e Sardegna. Legami linguistici, archeologici e genetici dal Mesolitico all'Età del Bronzo*. Edición de Eduardo Blasco, Paolo Francalacci, Alberto Nocentini y Giuseppa Tanda. Milano, pp. 113-125.
- MALUQUER, J. (1968): *Epigrafía prelatina de la Península Ibérica*. Barcelona: Universidad de Barcelona.
- MATASOVIC, R. (2009): *Etymological Dictionary of ProtoCeltic*. Leiden - Boston: Brill.
- MEID, W. (1994): *Celtiberian Inscriptions*. Budapest: Archaeolingua Alapítvány.
- POKORNY, J. (1959): *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*. Bern.
- PRÓSPER, B. M.<sup>a</sup> (2002): *Lenguas y religiones prerromanas del occidente de la Península Ibérica*. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca.
- SCHMIDT, K. H. (1957): *Die Komposition in Gallischen Personennamen*. Tübingen.
- TARACENA, B. (1954): «Los pueblos celtibéricos», en *Historia de España I.3*. Coordinado por R. Menéndez Pidal. Madrid, pp. 195-299.
- TOVAR, A. (1948): «El bronce de Luzaga y las téseras de hospitalidad latinas y celtibéricas», *Emerita*, vol. 16, pp. 75-91.

- (1960): «Lenguas prerromanas indoeuropeas: Testimonios antiguos», en *Enciclopedia Lingüística Hispánica* I. Madrid: pp. 101-126.
- (1961): *The ancient languages of Spain and Portugal*. New York.
- VALLEJO, J. M.<sup>a</sup> (2005): *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*. Vitoria-Gasteiz.

## Recursos en red

*Banco de datos Hesperia*: <http://hesperia.ucm.es/>

*Hispania Epigraphica on line*: <http://eda-bea.es/>